



1000038813293

ikt. szám: FPH016/785 - 23/2011

tárgy: Javaslat a Trafó Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft. ügyvezetőjének külföldi kiküldetésével és beszámolójával kapcsolatos döntésre

előkészítő: Humán Erőforrás Menedzsment Fosztály

egyeztetésre megküldve: a Fővárosi Közgyűlés valamennyi állandó bizottsága és tanácsnokai részére

ELŐTERJESZTÉS

a Fővárosi Közgyűlés részére

Tisztelt Fővárosi Közgyűlés!

A Trafó Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft. ügyvezetője, Szabó György jelezte, hogy 2011. augusztus 19-27. között Berlinbe utazik a nemzetközi táncfesztiválra, továbbá Edinburgh-ben részt vesz a British Council által szervezett nemzetközi táncszínház fesztiválon (1. számú melléklet).

Az ügyvezető munkaszerződése 10.d) pontjának megfelelően a külföldi utazását a munkáltató engedélyezi és arról a munkavállaló a visszaérkezést követő 8 napon belül beszámolási kötelezettséggel tartozik.

A fentieknek megfelelően Szabó György ügyvezető jóváhagyásra megküldte a szakmai utazásáról készített beszámolóját (2. sz. melléklet).

A Fővárosi Közgyűlés 2490/2010.(XII.15.) sz. határozatával elfogadott „Szabályzat a Fővárosi Önkormányzat kulturális ágazatba tartozó, egyszemélyes tulajdonban levő gazdasági társaságai ügyvezetőinek, egyéb vezető állású munkavállalóinak, valamint felügyelőbizottsági tagjainak javadalmazására” 6. § (4) bekezdés d) pontja szerint a külföldi kiküldetés esetén történő költségtérítés a munkáltatói jogkör gyakorlója engedélyével fizethető ki.

A Kft. ügyvezetője felett a – jelen előterjesztéssel is érintett – egyéb munkáltatói jogokat a Fővárosi Önkormányzat vagyonáról, a vagyontárgyak feletti tulajdonosi jogok gyakorlásáról szóló 75/2007. (XII. 28.) Főv. Kgy. rendelet 52. §-a alapján a Fővárosi

Közigyűlés közvetlenül gyakorolja. Tekintettel arra, hogy az utazás a Fővárosi Közigyűlés ülését megelőzően már lezajlott, így a Közigyűlés annak tudomásul vételéről dönthet.

Kérem a Tisztelt Közigyűlést, hogy az előterjesztést megtárgyalni és a határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

Határozati javaslat

A Fővárosi Közigyűlés úgy dönt, hogy a társaság legfőbb szervének hatáskörében eljárva:

1.

tudomásul veszi a Trafó Kortárs Művészetek Háza Nonprofit Kft. ügyvezetője 2011. augusztus 19.-27. közötti berlini, illetve edinburgh-i szakmai utazását, egyben elfogadja az utazásról készült szakmai beszámolót és engedélyezi részére az utazással összefüggésben a 2. sz. melléklet szerint felmerült, a hatályos jogszabályok alapján elszámolható igazolt költségek kifizetését.

határidő: a Fővárosi Közigyűlés döntését követő 30 nap

felelős: Tarlós István

Határozathozatal módja: a határozathozatalhoz egyszerű szavazattöbbség szükséges.

Budapest, 2011. szeptember „ ”

Láttam:

2011. 09. 05.

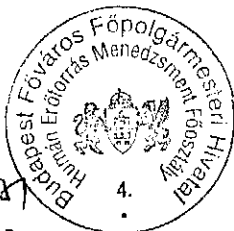
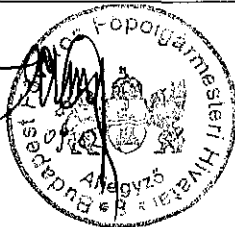
Sáradi Kálmán dr.
főjegyző



Csomós Miklós
főpolgármester-helyettes

mellékletek:

1. Szabó György ügyvezető engedélykérő levele
2. Szabó György ügyvezető szakmai beszámolója



2011.09.02.



ÉRKEZETT
2011. JÚL. 12.

Trafó - Kortárs Művészetek Háza
H - 1094 Budapest, Liliom u. 41. • Telefon: (+36 1) 456 2040 • trafo@trafo.hu • www.trafo.hu

1. sz. melléklet

Budapest Főváros Önkormányzata
Kulturális Főosztály
Nagyné Varga Melinda Főosztályvezető részére

KÖZPONTI KÖNYVTÁR		
HÍVATÉL		
IRATÁR	16	785 - 02. 1
IRATVA	2011 JÚL 13.	
MELLÉKLET	ISMERTETŐ	ELŐMÉNY
	Kérem, utazásomat engedélyeztetése - Berlin és Edinburgh	

Tárgy: utazás engedélyeztetése - Berlin és Edinburgh

Tisztelt Főosztályvezető asszony!

A Trafó tagja a DEPARTS nemzetközi táncművészeti és oktatási hálózatnak, amelynek együttműködését az Európai Unió támogatása teszi lehetővé öt évre. A partnerek évente rendszeresen találkoznak. Ebben az évben a Trafó még nem tudott jelen lenni egyetlen egyszer sem.

A Departs európai hálózat következő találkozója Berlinben lesz.

A találkozó témája az elkövetkező két év lehetséges együttműködéseinek tisztázása, továbbá egy partnerünk kiesésének pótlása. Mivel fontos stratégiai kérdések lesznek megjelenésünk kötelező. Emellett kiviszek magammal egy magyar művészt, akit mi kiemelten támogatandó művésznek ajánlanánk. Bemutatásához komoly reményeket fűznénk.

Innét látogatnék el Edinburgh-ba, ahol a British Council egy kis fesztivált rendez immáron 8. alkalommal. Mivel számtalan általam teljesen ismeretlen társulat lesz itt, a részvételemet feltétlenül hasznosnak látom. 15 előadást láthatok a pár nap alatt.

A BC fedezi szállás költségeimet és a belépőjegyeket. Továbbá tájékozódhatom arról miképpen kerül átszervezésre a BC munkája, és mennyire érinti ez a mi munkánkat.

A várható utazási költségeim: 63 000.- napidíj (8 nap), 119 100.- repülő jegyek. A berlini költségeket a DEPARTS programból fedezzük, míg a BC az angol útra 250 fontot utal át.

Az utazás augusztus 19-27. között esedékes.

Kérem, utazásomat engedélyezni szívekedjenek.

Budapest, 2011.07.08.

Tisztelettel:


Szabó György
ügyvezető igazgató



1000021885054

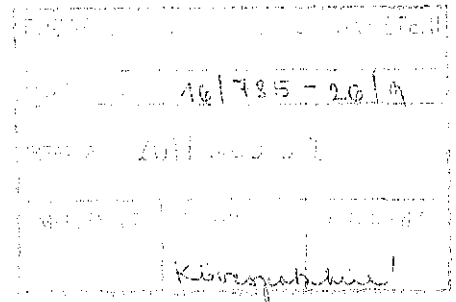


Trafó - Kortárs Művészetek Háza
H - 1094 Budapest, Liliom u. 41. • Telefon: (+36 1) 456 2040 • trafó@trafo.hu • www.trafo.hu

Varga Melinda
Kulturális Főosztályvezető részére
tárgy: Berlin és Edinburgh utazási beszámoló

Budapest, 2011.08.31.

Kedves Melinda!



Berlinbe a DEPARTS európai hálózat aktuális megbeszélése miatt repültem el, összekötve vele az Edinburgh-i látogatást. A találkozón áttekintettük, hogy miképpen lehetne kialakítani az együttműködés egy magasabb szintjét, amivel a hálózat tevékenységét markánsabbá tehetnénk, elsősorban az Unió irányába, ugyanis többen szeretnék azt, ha -űkét év múlva újra tudnánk pályázni. Továbbá megbeszéltük a hamarosan élő, új honlappal kapcsolatos teendőket. Bízunk a honlap hatékonyságában, remélhetően erősebben fogja a partnereket ösztönözni az együttműködésre. Ugyanakkor elvárásunk a honlaptól, hogy mindannyiunk számára áttekinthetőbbé tegye a projektben résztvevő intézmények munkáját. A Trafót dicsértet kapott, mert mi a gazdasági nyilvántartásunk a legjobb az összes közül, többször is felhozták példaként.

Keresünk még partnert, mert ketten elhagyják a hálózatot, és komoly pénzügyi zavart okoz, ha nem tudjuk pótolni. Kértek mindenkit, hogy javasoljanak megbízható intézményeket.

Berlinben öt előadást láthattam. Három ezek közül értékelhető volt. Egy kiemelkedően érdekesnek bizonyult Salamon Eszteré, akit tapasztalhatóan egyre jobban tisztelik Európában. Ezúttal olyan előadást teremtett, ami részben színház részben installáció. Végén hatalmas füst borítja el a nézőteret is. Ragyogóan fejezi ki azt a tanácstalanságot és azt a jövőtlenséget, ami mai világunkban tapasztalható. Utána nyilvános beszélgetés folyt vele, hasonló módon, mint ahogy mi szoktuk csinálni a Trafóban. Nem volt jó egyáltalán. Ez a beszélgetés is bizonyította, hogy nem könnyű műfaj a post-talk.

Többen érdeklődtek Berlinben Schilling és Mundruczó előadásai után. Jönnek is Budapestre miattuk ősszel.

A British Council minden páratlan évben megrendezi Edinburghban az angol előadóművészeket bemutató seregszemléjét. A program a hagyományoknak megfelelően megemészthetetlenül gazdag. Naponta 25-30 előadás, miközben a város fringe és a hivatalos nemzetközi fesztiválprogramja naponta közel ötszáz előadással bódítja el az odalátogató turistákat. Minden sarkon és lyukban látható program, természetesen nem kis pénzért. Minden művész fizet a fellépésért, pontosabban a fellépés feltételeinek megteremtéséért. Az előadás valódi beruházást igényel de azt ígéri, hogy legalább akkora bevételre tesz szert a művész bevételeiből, így fedezve saját kiadásait. Mindez azt jelenti, hogy a produkciók tetemes része stand up, azaz humoros, de rengeteg a koncert, tánc illetve egyszerű színházi előadás. A fesztivál erősen magán viseli a kereskedelmi jelleget, de a fiatalok jelentős számú részvétele szimpatikus és dinamikus hangulatot kölcsönöz az óriási rendezvénynek. Mindez most is elmondható, annak ellenére, hogy a korábbi évekhez képest sokkal kisebb volt a látogatók száma a városban, köszönhetően a gazdasági válságnak és a rossz időnek.



1000020687286

Ha értékelni szeretném a British Council által tálatakat, akkor nyolc pontban tudom összefoglalni a láttotakat:

1. Erősen fiatalítanak, és ezt hosszútávon tervezik.
2. Nagyon erősen támogatják a műszaki-technológiai újítások alkalmazását az előadóművészetben.
3. A produkciók között nagy hangsúlyt kap a közönség bevonása az előadásba. Ki akarják mozdtítani a nézőt passzív helyzetéből, vagy talán éppen az internet világában rejlő aktív-formáló szemléletre építenek.
4. Sok olyan színháznak mondott előadás volt látható, ami inkább volt beszélő installáció, mint előadóművészeti alkotás.
5. A sok jó ötlet és elképzelés ellenére a dramaturgia általában gyenge pontja az előadásoknak.
6. Az előadások között nagyon sok volt a 10, 20, vagy 30 perces. Röpké ötlet, érzület, szituáció megvalósítása is elég volt, hogy esélye legyen a beválogatásra. A szelektálás nagy műfaji szabadsággal bírt, és határozottan törekedett a frissességre.
7. A híresebb társulatok nem voltak jelen. Néhányan közülük, amelyeknek a piaca nem elég nagy az egy napos piacra eljöttek, ahol egy asztal mellett propagálták magukat.
8. Az előadások zöme kis produkció volt, és néhány kivételtől eltekintve pár néző számára tervezték eleve az előadásokat.
9. Az előadások zöme nem színházi térre készülnek. A fiatal generáció legkevésbé gondolkozik színházi környezetben.

Az általános színvonal igen jó volt. Néhány társulat meghívásán el lehet gondolkozni. A lehetőségeinket korlátozza, hogy ami érdekes produkció volt, azon alapvetően jelentéktelen bevételhez lehet jutni. Azaz, ezek az előadások számunkra meglehetősen drágák, ráadásul nehezen kommunikálhatóak. Láthattam Ray Lee új installációs estjét egy alagútban. Kérdés, hogy színházban mit lehet kihozni belőle.

Még módomban volt megnézni két nem brit produkciót. Az egyik egy német cirkuszi előadás volt Leo címmel. Míg egy belga társulat Közönség című előadása is bekerült a programomba. Ez utóbbi a tömeg manipulációjáról szólt, természetesen építve a közönség közreműködésére. Nagyon jó volt a belga, a német majdnem.

Összesen az öt nap alatt 19 produkciót láthattam. Részt vettem egy olyan európai hálózatos megbeszélésen, amibe szeretnék, hogy a Trafó belépne.

Szállás költségeimet és a belépőjegyeket a BC fedezte. A berlini költségeket a DEPARTS programból fedeztük, míg a BC az angol útra 250 fontot utalt át.

Felmerült költségek:

útiköltség: 16 041 Ft

repülőjegy költség: 119 100 Ft

napidíj 9 napra: 72 900 Ft

színházjegy: 11 377 Ft

szállás költség: 69 381 Ft

Összességében a két út hasznos volt. Sok nagyon hasznos információt gyűjtöttem össze. Lassan körvonalazódik a 2012-2013-as szezonunk.

Kérem a beszámoló szíves elfogadását és a kiküldetés során felmerült költségek kifizetésének engedélyezését.

Tisztelettel

Szabó György
ügyv. igazgató